



# ¡Pleibol!



In the Barrios and  
the Big Leagues

En los barrios  
y las grandes ligas



**"His first bat was fashioned from the branch of a guava tree, a glove was improvised from a coffee bean sack, and the ball was a tight knot of rags."**

—Kal Wagenheim, biographer and author of the book, *Clemente!*

**"Su primer bate estaba hecho con una rama de guayabo, se improvisó un guante a partir de un saco de café y la pelota consistía en un sólido nudo de trapos".**

—Kal Wagenheim, biógrafo y autor del libro *Clemente!*



Softball player practices her pitch,  
Tortilla Flat ballpark, Dinuba,  
California, mid-1970s  
Courtesy of John Delgado

Jugadora de softbol practica su tiro,  
parque Tortilla Flat, Dinuba, California,  
med. déc. 1970  
Cortesía de John Delgado



**"Latinos have changed baseball. Period."**  
—Linda Alvarado, co-owner of the Colorado Rockies

**"Los latinos han cambiado el béisbol. Punto".**  
—Linda Alvarado, codueña de los Colorado Rockies

## iPleibol!

Baseball has been a social and cultural force within Latino and Latin American communities across the United States over the last century. It is more than simply a game; Latinas/os have celebrated their communities, made a living, and challenged prejudice through baseball. Some used their talents to boost diplomacy around the world. Some offered humor and style from their home countries. Some symbolized the American dream, making it big and giving back in the United States and abroad. Those who seized the opportunities afforded by this global game have changed American baseball, and culture more broadly.

*iPleibol! In the Barrios and the Big Leagues* takes audiences on a journey into the heart of American baseball to understand how generations of Latinas/os have helped make the game what it is today. Their inspirational stories gesture toward larger themes in American history that connect us all, on and off the diamond.

## iPleibol!

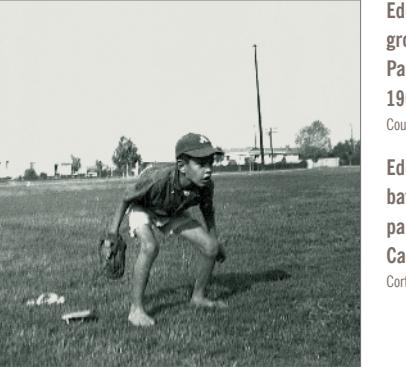
El béisbol ha sido una fuerza social y cultural en las comunidades latinas de todo Estados Unidos a lo largo del siglo pasado. Es más que un mero juego: a través de él, los latinos han celebrado a sus comunidades, se han ganado la vida y han desafiado prejuicios. Algunos han utilizado su talento para fomentar la diplomacia en el mundo. Otros han difundido el humor y el estilo de sus países natales. Otros, símbolos del "sueño americano", han retribuido a la sociedad dentro y fuera de EE.UU. Aquellos que aprovecharon las oportunidades que ofrece este juego universal han cambiado no solo el béisbol, sino la cultura del país.

*iPleibol! En los barrios y las grandes ligas* es un viaje al corazón del béisbol estadounidense para conocer a las generaciones de latinos que han ayudado a hacer del juego lo que es hoy. Sus vivencias inspiradoras remiten a temas de la historia del país que nos unen a todos, dentro y fuera del diamante.

## Field of Dreams

Over the last century in the United States and Latin America, baseball provided a way for people to reach for a better future. Workers in agriculture and industry in the United States used baseball as a means to make ends meet and as a socially acceptable space to find community and organize for rights and justice. In many ways these baseball stories are fundamentally about seizing opportunities, and many Latinos in the Major Leagues have seen just how much playing the game has transformed their lives.

Latinos created avenues to make a living and play baseball. Sometimes it was by playing the game. More often, they incorporated baseball into the workplace or their work lives. When resources were slim in their communities, many Latinos made do with what they had on hand to play the game. This common experience has led to innovations in baseball that demonstrate tenacity in larger struggles for self-determination.



Eddie Martinez fields a ground ball at Bassett Park, La Puente, California, 1961  
Courtesy of Leopold E. Martinez

Eddie Martínez fildea un batazo por el suelo en el parque Bassett, La Puente, California, 1961  
Cortesía de Leopold E. Martínez



Luke Ramírez of the Kansas City Indians plays at Eagles Nest Field, Argentine, Kansas, 2017  
Courtesy of Gene T. Chávez

Luke Ramírez, de los Indios de Kansas City, juega en el parque Eagles Nest, Argentine, Kansas, 2017  
Cortesía de Gene T. Chávez



## Campo de sueños

A lo largo del siglo pasado en Estados Unidos y América Latina, el béisbol ofreció una vía para alcanzar un futuro mejor. Para los obreros de la agricultura y la industria en EE.UU., fue un recurso económico y un espacio aceptado socialmente donde podían crear comunidad y organizarse para luchar por los derechos y la justicia. En muchos aspectos, estas historias del béisbol son en esencia historias de oportunidades y, en efecto, muchos jugadores latinos de grandes ligas han visto sus vidas transformarse gracias a este deporte.

Los latinos buscaron la forma de ganarse la vida y aún tener tiempo para el béisbol. A veces se ganaban la vida jugando béisbol, pero la mayoría insertó el deporte en su lugar de trabajo o vida laboral. Si no había grandes recursos en sus comunidades, muchos se arreglaron para jugar con lo que tenían mano. Esta experiencia común redundó en innovaciones del juego que evidencian la firmeza y la tenacidad que los latinos han aplicado también a sus luchas por la autodeterminación.

Coco Goya boys baseball team, sponsored by Goya Foods, Inc., New York, New York, 1981  
National Museum of American History

Equipo de béisbol de niños Coco Goya, auspiciado por Goya Foods, Inc., Nueva York, Nueva York, 1981  
Museo Nacional de Historia Americana

Kansas City Lady Azteca softball team, Kansas City, Kansas, 1939  
Courtesy of Rose Arroyo

Las Aztecas de Kansas City, equipo de softbol femenino, Kansas City, Kansas, 1939  
Cortesía de Rose Arroyo



## Game Changers

It is undeniable that Latinas/os changed baseball. Latina/o players, fans, owners, and managers altered the sights, sounds, and style of the game. At the same time, more than any other sport over the past century, baseball has played a role in Latino communities in the United States. Baseball allowed people to come together and feel connected to something larger. Whether in the barrios or the big leagues, baseball and identity went hand in hand, as the game became a site for participants to express cultural traditions. Today, players, owners, fans, and teams continue changing the game and expressing their identities simultaneously. Women played significant roles throughout this history. Whether they formed their own leagues or cheered on family members, women made their mark, supporting and transforming the game.



Kansas City Azteca's men's fast-pitch softball team, Shawnee Park, Kansas City, Kansas, 1997  
Courtesy of Daniel Salas

Equipo masculino de softbol de pichón rápido Aztecas de Kansas City, Shawnee Park, Kansas City, Kansas, 1997  
Cortesía de Daniel Salas



Fans spell out the Spanglish nickname "Los Doyers" at Dodger Stadium, Los Angeles, California, 2009  
Kevork Djansezian/Getty Images Sport/ Getty Images

Los fanáticos forman el apodo en Spanglish "Los Doyers" en el estadio de los Dodgers, Los Ángeles, California, 2009  
Kevork Djansezian/Getty Images Sport/ Getty Images

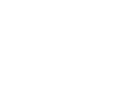


**"Before I came here, you never had many outstanding players from the Caribbean. There were some good ones and now I won the MVP. This makes me happy because now I feel that if I could do it, then they could do it. The kids have someone to look up to and to follow. I show them what baseball has done for me, and maybe they will work harder and try harder and be better men."**

—Roberto Clemente, National League Most Valuable Player, 1966

**"Antes que yo llegara aquí, no había muchos jugadores destacados del Caribe. Había algunos buenos y entonces yo gané el Premio al Jugador Más Valioso. Esto me hace muy feliz porque ahora siento que si yo pude hacerlo, entonces ellos también podrán hacerlo. Los jóvenes tienen alguien a quien admirar y emular. Yo les muestro lo que el béisbol ha hecho por mí y quizás ellos trabajen más duramente y sean mejores hombres".**

—Roberto Clemente, Jugador Más Valioso de la Liga Nacional, 1966



## Cambiando el juego

Es innegable que los latinos cambiaron el béisbol. Los jugadores, fanáticos, dueños de equipos y managers latinos alteraron la imagen, el sonido y el estilo del juego. A su vez, y más que ningún otro deporte en el siglo pasado, el béisbol tuvo un papel importante en las comunidades latinas de Estados Unidos, uniendo a la gente y haciéndola sentir conectada a un objetivo común. Ya fuera en los barrios o en las grandes ligas, el béisbol y la identidad iban de la mano, y el juego se convirtió en campo donde expresar tradiciones culturales. Hoy los participantes siguen cambiando el juego y expresando sus identidades. A lo largo de esta historia, las mujeres tuvieron una actuación significativa. Ya fuera creando sus propias ligas o animando a familiares que jugaban, las mujeres dejaron su huella en el deporte, lo apoyaron y lo transformaron.

Nadia Diaz, the most dominant pitcher on her Southside American Little League team in 2012, pictured in Syracuse, New York, 2015  
Courtesy of Marilú López Fretts for La Casita Cultural Center collection, Syracuse, New York

Nadia Díaz, lanzadora dominante de su equipo de la Southside American Little League en 2012, retratada en Syracuse, Nueva York, 2015  
Courtesy of Marilú López Fretts para la colección de La Casita Cultural Center, Syracuse, Nueva York



Boys baseball team, Greeley, Colorado, 1951  
Courtesy of Gabriel and Jody Lopez Collections

Equipo de béisbol de niños, Greeley, Colorado, 1951  
Cortesía de Gabriel y Jody Lopez Collections

## Pastime of the Americas

Baseball is a multidimensional migration story. Throughout the past century, immigrants from the Caribbean (especially Cuba, the Dominican Republic, and Puerto Rico), as well as from Mexico, Venezuela, the northern coast of Colombia, and Brazil, knew baseball before coming to the United States. Baseball was already a vibrant part of their communities and cultures. Generations of Latina/o ballplayers are also homegrown in the United States. Some play in local or professional leagues, and some are picked up by international leagues.

Today, Latinas/os are present and play a version of baseball in every state and territory of the United States. Baseball provides one incredibly rich point of entry to tell complex stories about Latina/o and Latin American migration experiences that resonate across American society. Individual stories demonstrate how what it means to be American changes over time and how lives intersect on the baseball field, in local, regional, national, and global contexts.



Los Angeles Angels fans wear sombreros at Angel Stadium on Cinco de Mayo, Anaheim, California, 2015  
Courtesy of Angels Baseball

El Cinco de Mayo, fanáticos de los Angels de Los Ángeles llevan sombreros mexicanos en el estadio de los Angels, Anaheim, California, 2015  
Cortesía de Angels Baseball



Carmen Lujan of the Colton Mercury Señoritas practices her swing, Colton, California, early 1940s  
Courtesy of Mel Salazar

Carmen Luján, de las Colton Mercury Señoritas, practica su swing, Colton, California, princ. déc. 1940  
Cortesía de Mel Salazar



"[A]s a child growing up in East Los Angeles, it was baseball that made us American. In the polyglot neighborhood of Boyle Heights in the fifties, Spanish, Yiddish, Japanese, and even proper English gave way to a common language, baseball speak."

—Tomas J. Benitez, founding member of the Baseball Reliquary's Latino Baseball History Project

"Cuando era niño en el este de Los Ángeles, fue el béisbol lo que nos hizo norteamericanos. En el barrio políglota de Boyle Heights, hacia los años 50, el español, el yiddish, el japonés e incluso el inglés dieron paso a una lengua común, el idioma del béisbol".

—Tomas J. Benitez, miembro fundador del proyecto de historia del béisbol latino del Baseball Reliquary

## El pasatiempo de las Américas

El béisbol tiene una historia de migración multidimensional. Los inmigrantes que llegaron en el siglo pasado a Estados Unidos desde el Caribe (en particular Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico), así como de México, Venezuela, la costa norte de Colombia y Brasil, conocían el béisbol de antemano. El juego era ya parte integral de sus comunidades y culturas. Estados Unidos ha visto crecer generaciones de jugadores latinos también. Algunos se desempeñan en ligas locales o profesionales, otros son seleccionados por ligas internacionales.

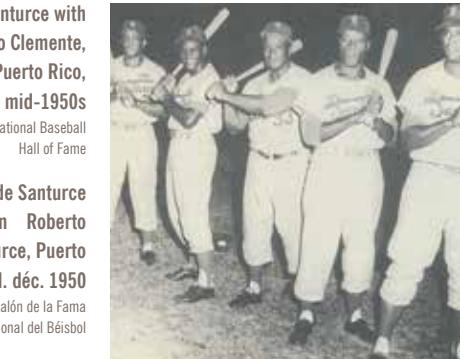
Hoy en día, los latinos están presentes y juegan alguna versión de béisbol en cada estado y territorio de Estados Unidos. Este deporte ofrece un portal de enorme riqueza para narrar las complejas vivencias de las migraciones latinas que resuenan a través de la sociedad estadounidense. Cada historia demuestra cómo cambia el significado de ser "americano" a través del tiempo y cómo las vidas se entrecruzan en el campo de béisbol, en contextos locales, regionales, nacionales y globales.

Fans celebrate Pedro Martínez's induction into the National Baseball Hall of Fame, Cooperstown, New York, 2015  
Courtesy of Marilú López Fretts for La Casita Cultural Center collection, Syracuse, New York



Los fanáticos celebran el ingreso de Pedro Martínez en el Salón de la Fama Nacional del Béisbol, Cooperstown, Nueva York, 2015  
Cortesía de Marilú López Fretts para la colección de La Casita Cultural Center, Syracuse, Nueva York

Cangrejeros de Santurce with young Roberto Clemente, Santurce, Puerto Rico, mid-1950s  
Courtesy of National Baseball Hall of Fame



Los Cangrejeros de Santurce con un joven Roberto Clemente, Santurce, Puerto Rico, med. déc. 1950  
Cortesía del Salón de la Fama Nacional del Béisbol

## Community Driven

*Pleibol! In the Barrios and the Big Leagues* has been made possible through close collaborations between Smithsonian curators and communities in 14 states, Washington, D.C., and Puerto Rico to help bring visibility to Latina/o histories through baseball. In a series of collecting and preservation events over four years (2015–2018), communities shared stories, pictures, and artifacts. Generations of Latinas/os remembered why baseball was such an important part of their families' lives and how it brought them all together—and continues to bring people together in games, events, and exhibitions.

These communities have enriched the national collection and expanded local archives. The National Museum of American History exhibition features many new Smithsonian artifacts, and the Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service provides opportunities for local institutions to showcase their stories and collections alongside the traveling exhibition. Both exhibitions open simultaneously in October 2020.

Baseball can provide both common ground and a field for creative innovation that draws upon local histories and individual institutional strengths. Please join us in Washington, D.C., and at local venues across the country to celebrate the power and joy of baseball.

Who are the players in the silhouettes?  
¿Quienes son los jugadores de las siluetas?



Cover  
Portada  
Roberto Clemente



Page 4-5  
Páginas 4-5  
Francisco Lindor



Page 8  
Página 8  
Albert Pujols



Inside Cover  
Portada Interior  
Fernando Valenzuela



Page 6-7  
Páginas 6-7  
Juan Marichal



Back Cover  
Contra portada  
Roberto Clemente

## Impulso comunitario

*Pleibol! En los barrios y las grandes ligas* fue posible gracias a una estrecha colaboración entre los curadores del Smithsonian y comunidades en 14 estados, Washington, D.C., y Puerto Rico para dar visibilidad a las historias de los latinos a través del béisbol. Con el fin de recoger y preservar esas memorias, durante cuatro años (2015–2018) realizamos eventos en que las comunidades compartieron relatos, fotografías y objetos. Distintas generaciones de latinos recordaron por qué el béisbol fue tan importante en la vida de sus familias y cómo sirvió para unir a las personas, algo que sigue ocurriendo hoy en los juegos, actividades y exposiciones.

Estas comunidades han enriquecido la colección nacional y los archivos locales. En la exposición del Museo Nacional de Historia Americana figuran muchos objetos nuevos, mientras que el Servicio de Exposiciones Itinerantes de la Institución Smithsonian ofrece a las entidades locales la oportunidad de presentar sus historias y colecciones en paralelo con la exposición itinerante. Ambas muestras se inauguran a la vez en octubre de 2020.

El béisbol nos ofrece un terreno común y un ámbito de innovación creadora que se nutre de historias locales y de las capacidades de cada institución. Por favor únase a nosotros en Washington, D.C., y en las sedes locales en todo el país para celebrar el poder y la alegría del béisbol.

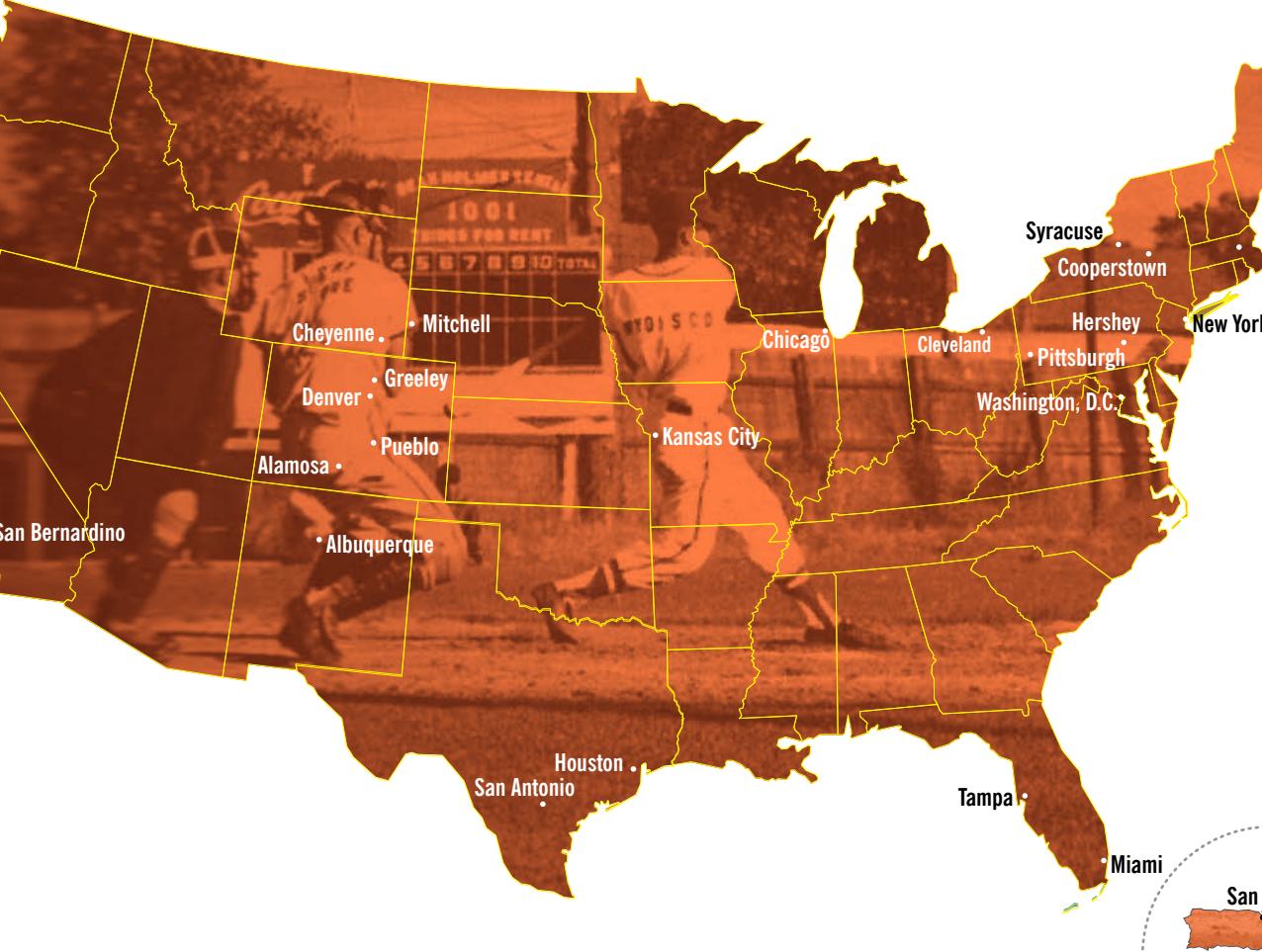


Gabriel Lopez displays a 1972 jersey from the Junior Grays Little League team, Greeley, Colorado, 2018  
National Museum of American History



Family enjoys an Arizona Diamondbacks game, Phoenix, Arizona, 2015  
Courtesy of Diamondbacks Baseball, Jennifer Stewart Photography

Una familia disfruta un juego de los Diamondbacks de Arizona, Phoenix, Arizona, 2015  
Cortesía de Diamondbacks Baseball, Jennifer Stewart Photography



15  
Community collecting events  
Actividades para coleccionar en las comunidades.

35  
Community collaborators in 14 states, Washington, D.C., and Puerto Rico  
Comunidades colaboradoras en 14 estados, Washington, D.C., y Puerto Rico

1000+  
Participants from around the nation  
Participantes a través de toda la nación.

150+  
New acquisitions for the National Museum of American History  
Nuevas adquisiciones para el Museo Nacional de Historia Americana

Institution-wide collaboration between the Smithsonian's National Museum of American History, National Museum of African American History and Culture, Smithsonian Latino Center, and SITES (Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service)  
Colaboración institucional entre el Museo Nacional de Historia Americana, el Museo Nacional de Historia y Cultura Afroamericana, el Centro Latino Smithsonian y SITES (Servicio de Exposiciones Itinerantes de la Institución Smithsonian)

Player bats during Cheyenne Merchants game, Cheyenne, Wyoming, 1962  
Courtesy of Gabriel and Jody Lopez Collections

Un jugador batea en un partido de los Cheyenne Merchants, Cheyenne, Wyoming, 1962  
Cortesía de Gabriel y Jody López Collections

## Mapping our Stories

From 2015 to 2018, Smithsonian curators co-hosted events, collected new artifacts and oral histories, and collaborated with partners across the country to document and preserve baseball stories at the heart of Latino communities.

## El mapa de nuestras historias

Entre 2015 y 2018, los curadores de la Institución Smithsonian coorganizaron eventos, recopilaron objetos nuevos e historias orales, y trabajaron con colaboradores de todo el país para documentar y preservar historias del béisbol que están en el corazón de las comunidades latinas.



Player bats during Cheyenne Merchants game, Cheyenne, Wyoming, 1962  
Courtesy of Gabriel and Jody Lopez Collections

Un jugador batea en un partido de los Cheyenne Merchants, Cheyenne, Wyoming, 1962  
Cortesía de Gabriel y Jody López Collections



Exhibition organized by the National Museum of American History in collaboration with the Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service.

This exhibition received support from the Cordoba Corporation and federal support from the Latino Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center.

Exposición organizada por el Museo Nacional de Historia Americana en colaboración con el Servicio de Exposiciones Itinerantes de la Institución Smithsonian.

Esta exposición recibió apoyo de la Corporación Cordoba y apoyo federal del Fondo de Iniciativas Latino, administrado por el Centro Latino Smithsonian.

